

Бранко Тошович (Грац)

## Нанизывание приставок в сербском, хорватском и бошняцком языках

В настоящей статье рассматривается нанизывание двух, трех и четырех приставок в сербском, хорватском и бошняцком языках. Чаще всего повторяются две приставки. Утроение приставок происходит намного реже. Примеры с четырьмя приставками являются единичными. При помощи такого приема выражается распределение, накопление, нагромождение, исчерпанность действия, добавление, уменьшительность, насыщенность, сверхнормативность и т. д.

**0.** Нанизывание двух, трех или даже четырех приставок наблюдается в первую очередь у глаголов, затем у существительных, прилагательных, наречий и предлогов.<sup>1</sup> Редупликацию открывают чаще всего приставки **iz-/is-** и **pre-**, причем **iz-/is-** сочетается с 13 приставками, а **pre-** с 12. Первая приставка преимущественно объединяется с начальным **pre-** для выражения дистрибутивного значения (*ispreamlaćivati*).<sup>2</sup> Частота сочетания **iz-/is-** с **po-** также высока (*ispòvešati/ispòvješati*). С меньшей частотой встречается удвоение **iz-/is-** + **pro-** (*ispròpadati*). Реже используется связь **iz-/is-** + **pri-** (*isprilepljivati/ispriljepljivati*), **iz-/is-** + **pod-** (*ispodmàci* || *ispòdmaći*),<sup>3</sup> **iz-/is-** + **bez-** (*izbezúmiti* || *izbèzumiti* /sel/), **iz-/is-** + **van-** (*izvanèvròpski*), **iz-/is-** + **nad-** (*iznatprírodan*), **iz-/is-** + **na-** (*iznavézati*), **iz-/is-** + **naj-** (*iznājprē – iznājprije*), **iz-/is-** + **ot-** < **od-** (*izòtpadati*), **iz-/is-** + **raz-**, **ras-** (*izrazbolévati se – izrazbolijèvati se*), **iz-/is-** + **u-** (*izubíjati* /sel/, *izukrštiti* /sel/). Приставка **pre-** в большинстве случаев сочетается с **na-** (*prenasèliti* /sel/ – *prenaseljívati* /sel/)<sup>4</sup> и **pre-** + **po-** (*preporòditi* /sel/ – *preporáđati* /sel/). Существует ряд примеров с парой **pre-** + **u-** (*preùraniti*). Остальными комбинациями являются **pre-** + **o-** (*predstati – predstajati*), **pre-** + **iz-/is-** (*preiscrípiti – preiscrpljívati*), **pre-** + **ne-** (*preñeugodan* || *preneùgodan*), **pre** + **op-** < **ob-** (*preoptèretiti* || *preoptèretiti* /sel/ – *preopterećivati* /sel/), **pred-** + **od-** (*predodredívati*), **pre-** + **pod-** (*prepòdnēvni*), **pre-** + **pri-** (*preprisáđiti*), **pre-** +

<sup>1</sup> Данный вопрос слабо изучен, поэтому можно упомянуть только три работы. Одна принадлежит Степану Бабичу (Babić 1986), в книге которой существует ряд примеров повтора приставок. Автором второй является Иван Клайн, который приводит основные комбинации приставок и некоторые примеры этого (Klajn 2002: 286–292). Третья касается сопоставительного исследования удвоения **po-** + **na-** в русском и сербском языках (Terzić 1997).

<sup>2</sup> Из-за пространственного ограничения в данной работе для каждой комбинации приставок приводится только по одному примеру, имеющему иллюстративный характер.

<sup>3</sup> Знак || разделяет слова с двумя различными ударениями, но с одним и тем же значением.

<sup>4</sup> Тире (–) разделяет форму совершенного вида (на первом месте) от формы несовершенного (на втором месте).

**pro-** (*preprodávac*), **pre- + raz-/ras-** (*prèraspodela/prèraspodjela*), **pre- + za-** (*prežadovōljan*). Приставка **po-** чаще всего вступает в связь с приставкой **iz-/is-** (*poizdōlaziti*). Приставка **po-** свободно комбинируется и с приставкой **na-** (*ponabàcati*). Другие комбинации встречаются реже (**po- + do-** (*podolétati/podolijèti*), **po- + pri-** (*popričekati*), **po- + na-** (*ponadobíjati*). Приставка **pri-** сочетается с **do-** (*pridonositi*), **ne-** (*prinemōci* || *prinèmoči*), **o-** (*priòkupiti*, *priòzdraviti*), **po-** (*pripòkriti*), **sa-** (*prisàbrati*), **u-** (*priupítati*), **za-** (*prizabráditi se*, *prizàkasniti*, *prizavézati*). К приставке **o-** присоединяется **bez-/bes-** – **o- + bez-** (*obezgláviti* || *obèzgláviti /sel*), **o- + bes-** < **bez-** (*obesòliti*), **od- + ne-** (*òdnedāvnolodnèdāvno*), **od- + u-** (*odùstati – odùstajati*), **o- + ne-** (*onemōcati*, *onemōci* || *onèmoči*, *onemōčiti* || *onèmočiti*), **o- + po-** (*oporèci* || *opòreči*), **o- + pre-** (*opredéliti/opredijèliti /sel*), **o- + s-/sa-** (*ospokòjiti – ospokojávati*). Остальные приставочные пары появляются не так часто – это **bez- + za-** (*bezázoran*), **bez- + is-** < **iz-** (*bezìshodan*), **bez- + na-** (*beznàglasan*), **bez- + ob-** (*bèzoblīčno*), **do- + na-** (*donaliti – donalévati/donalijevati*, *donalívati*), **do- + pre-** (*doprédati*), **do- + pri-** (*doprinositi*), **mimo- + pro-** (*mimopròlazak*), **na- + do-** (*nadoplatiti – nadoplaćvati*), **na- + o-** (*naobíjati /sel*), **na- + od-** (*naodsécati/naodsijècati /sel*), **na- po-** (*napòdizati se*), **na- + sa-** (*nasabíjati /sel – nasàbiti /sel*), **na- + za-** (*nazadávati*), **na- + u-** (*naubíjati /sel*), **na- + uz-** (*naùzdisati se*), **ot- + pre-** (*otprédati*), **pod- + u-** (*podùhvati /sel*), **pod- + za-** (*podzákupac*), **pot-** < **pod- + po-** (*potpòučiti se*), **pot-** < **pod- + pred-** (*pòtpredsedničkī/pòtpredsjedničkī*), **pod- + na-** (*podnàpiti se*), **pra- + iz/is-** (*praižvesti* || *praižvesti*), **pra- + za-** (*prazàmetak*), **pred- + od-** (*predodređvati*), **pred- + s-** (*predskázati /sel – predskazívati /sel*), **pred- + u-** (*predùimati*), **raz- + o-** (*razotúđiti*), **raz- + uz-** (*razùzdati /sel*), **ras-** < **raz- + po-** (*raspodéliti /sel – raspodijèliti /sel – raspodeljívati /sel / raspodjeljívati /sel*), **ras-** < **raz- + pri-** (*raspripovijèdati/raspripòvjediti se*), **ras-** < **raz- + pro-** (*raspròdati – rasprodávati*), **s- + pod-** (*spodbíjati /sel – spòdbiti /sel*), **u- + bez-** (*ubezòbraziti se*, *ubèzočiti /sel*), **u- + na-** (*ùnaokrūg* || *ùnaokrūg*), **u- + po-** (*upolagániti*), **u- + pre-** (*upreprodòbiti se*), **u- + ras-** < **raz-** (*ùraskorāk*), **u- + sa-** (*usaglásiti /sel*), **u- + za-** (*uzabrániti*), **u- + ne-** (*ùnedoglēd*), **za- + do-** (*zàdovēk/zàdovijek*), **za- + na-** (*zànavēk/zànavijek*), **za- + o-** (*zaokrúžiti /sel*).

1. Утроение приставок происходит намного реже. Такое наивысшее значение происходит, прежде всего, в одном значении – дистрибутивном и осуществляется почти исключительно в рамках глаголов. Здесь преобладают случаи, когда цепь приставок начинается **iz-/is-** или **po-**. Приставка **iz-/is-** чаще всего открывает место для **po-**, за которой следуют **o-**, **pro-**, **raz-/ras-**, **su-** или **u-** – **is- + po- + na-** (*isponapíjati se*), **is- + po- + od-** (*ispoòdvaljívati*), **is- + po- + pro-** (*ispoprodávati*), **is- + po- + raz-/ras** (*isporazbolévati / isporazbolijèvati se*),<sup>5</sup> **is- + po- + su-** (*isposùvraćati /sel*), **is- + po- + u-**

<sup>5</sup> Косой чертой отделяется екавская форма (на первом месте) от иекавской (на втором месте).

(*ispoùmirati*), **is-** + **pre-** + **pro-** (*ispreprodávati*). Приставка **po-** открывает вторую позицию для приставки **iz-/is-**, а третью для **do-**, **od-**, **raz-/ras-**, **pre-**, **pri-**, **pro-**. Сюда относятся комбинации **po-** + **na-** + **do-** (*ponadovláčiti*), **po-** + **iz-** + **od-** (*poizodgrízati*, *poizodnòsiti*), **po-** + **iz-** + **raz-** (*poizrazdeljívati* / *poizrazdeljívati*), **po-** + **is-** < **iz-** + **pre-** (*poisprèmetati*, **po-** + **is-** < **iz-** + **pri-** (*poisprìpovédati* / *poisprìpovijèdati*), **po-** + **iz-** (< **iz-**) + **pro-** (*poisprodávati*). Приставка **pre-** является совместимой с приставкой **po-**, **raz-/ras-**, **za-** **pri-** на втором месте и с приставкой **do-**, **po-** и **o-**: **pre-** + **po-** + **do-** (*prepodòbiti se*), **pre-** + **ras-** (< **raz-**) + **po-** (*preraspodéliti* / *preraspodijèliti*, **pre-** + **za-** + **o-** (*prezaòkupiti*) на третьем. Приставка **raz-/ras-** сочетается с **pri-** и **po-** (*rasprìpovédati* / *rasprìpovijèdati se*, *rasprìpòvediti se* / *rasprìpòvjediti se*).

2. Примеры с четырьмя приставками являются очень редкими (*poispreprodávati*). Больше таких случаев можно выявлять лишь при полном диахроническом, т. е. этимологическом членении слов (или как Иван Клайн пишет „при более аккуратном морфологическом (или этимологическом) анализе“ [Klajn 2002: 287]).

3. Что касается глагольной редупликации, при помощи данного словообразовательного приема выражается распределение, накопление, нагромождение, исчерпанность действия, добавление, уменьшительность, насыщенность, сверхнормативность и т. д. (более подробно об этих значениях см. Тошович 2009). Мы провели анализ 536 глаголов, т. е. пар с совершенным и несовершенным видом и пришли к выводу, что они выражают 29 значений или модификаций основного значения. Их частота такова: дистрибутивность 44,05%, лишение 17,47%, трансформация 4,83%, пространство 4,28%, интенсивность 4,28%, добавление 4,28%, сверхнормативность 3,90%, диминутивность 3,35%, начинательность 2,04%, насыщенность 1,67%, накопление 1,67%, увеличительность 1,30%, ретроспекция 1,30%, контакт 0,74%, изменение последовательности 0,74%, взаимодействие 0,56%, перспективность 0,56%, разделение 0,56%, законченность 0,37%, компенсация 0,37%, блокировка 0,19%, денормативность 0,19%, многократность 0,19%, сравнение 0,19%, отказ 0,19%, превосходство 0,19%, плеоназм 0,19%, трансмиссия 0,19%, придаточность 0,19%.

4. Почти половина всех значений двойных приставок относится к дистрибутивности (44,05%). Глаголы с такой семантикой указывают на распределение одного и того же действия в сфере субъекта или в сфере объекта. Оно совершается (а) одним субъектом над разными/всеми объектами в форме объектной дистрибуции (напр., *ponasládati*), (б) несколькими или всеми субъектами над одним объектом или несколькими объектами в форме субъектной дистрибуции (*poizòdlaziti*). Что касается объектной дистрибутивности, она встречается чаще, чем субъектная (68,44%). Обычно с таким значением выступает приставка **iz-/is-** в сочетании с **pre-**: *isprebàcati* – *isprebacívati*, *isprècrtati* – *isprecrátavati*, *ispregaziti* –

*ispregazívati, ispregađívati, isprekívati, isprekrájati, isprèlaziti, isprelívati, ispremazívati, ispreprečívati, ispreprodávati, isprèpucati, isprerezívati, ispreròvati, ispresadívati, isprèseći/isprèsjeći – ispresécati/ispresijècati, isprèslušati, isprestrúgati, isprešívati, ispretrážiti, ispretrèsti || isprètrèsti, isprètrzati, isprevaljívati, isprevézati – isprevezívati, isprevláčiti, isprèvracati, ispreziđívati, ispretúći || isprètūći 'sve redom pretući',<sup>6</sup> ispokrívati, ispolévati/ispolijèvati, ispomètati || ispòmetati, ispòmicati, ispomjérati/ispomjérati, ispooodvaljívati, ispoprímati, ispoprodávati, ispòpucati, isporàstavljati, isporazbǐjati, isposahranjívati, isposàstavljati, ispòvešati/ispòvješati, isповézati – ispovezívati, isповláčiti, isповртети/isповртјети, ispozaborávljati || ispozabòravljati, ispozajmljívati. Затем следует удвоение **po-** + **iz-** / **is-**: poizabírati || poizàbirati, poizodvájati /sel/, poizbàcati – poizbacívati, poizbádati, poizdèrati, poiznàlaziti, poizodgrízati, poizodnòsiti, poizòstati – poizòstavljati, poizrazdeljívati/poizrazdjeljívati, poizvaditi, poizvršávati, poizvršívati, poiscéditi/poiscijèditi, poisécati/poisijècati, poiskapati, poiskidati, poiskititi, poiskríviti, poispaličávati, poisplátiti – poisplácívati, poisplaziti, poispòklanjati, poispрати, poisprekídati, poisprekřšati, poisprelámati, poispřèmeštati || poispreméštati / poispremjéštati || poispřemjèštati, poispřemètati || poispřemetati, poispřèpletati, poispřèplitati, poispresécati/poispresijècati, poispřetúrati, poispřevaljívati, poispřevézati, poispřèvrtati, poispřícати, poispřipovédati/poispřipovijèditi, poispřodávati, poispřòpadati, poispřovaljívati, poisterívati/poistjerívati, poistrèsti || poistrèsti – poistrésati. Довольно часто используется **iz-** + **pro-**: isprobádati, isprobǐjati, ispròdati – isprodávati, isprodévati/isprodijèvati, isprogorévati/isprogorijèvati, isprogrízati, isprolámati, isprolévati/isprolijèvati, ispròliti – isprolívati 'sve redom proliti', ispròrezati – isprorezívati, isprórokovati, isprosécati/isprosijècati, ispròsipati, ispròtkati 'sasvim ili na više mjesta protkati' – isprotkívati, isprovaljívati, а также **po-** + **na-**: ponabàcati, ponabádati, ponàbiti – ponabǐjati, ponàčičkati, ponadévati/ponadijevati, ponadobǐjati, ponadovláčiti, ponakupòvati, ponamètati, ponasadívati, ponàseći/ponàsjeći, ponaslágati, ponàstaviti 'redom nastaviti', ponàstrètil/ponàstrijeti, ponášívati, ponàticati, ponatrǐpati 'natrpati jedno за другим', ponaznáčiti 'redom nazačiti', ponaréđiti 'uraditi redom jedno за другим', podovláčiti 'dovući čega mnogo, u više navrata', podovòditi, ponadobǐjati 'dobijati jedno за другим', ponadovláčiti 'dovući jedno за другим', **pre-** + **ras-**: prerasporéđiti – preraspoređívati. Реже появляется **is-** + **pod-**: ispodmazívati, ispodmètati || ispòdmetati, ispòdmicati, ispodrezívati, ispodrívati, ispodsécati/ispodsijècati, ispodùpirati, ispodvláčiti, **iz-/pri-**: ispribǐjati, isprilepljívati/ispriljepljívati, ispripovédati/ispripovijèditi, ispripòvediti/ispripòvjediti, **na-** + **za-**: nazadévati/nazadijevati, **iz-** + **ot-**: izotpúštati, **iz-** + **na-**: iznavézati, **po-** + **do-**: podonòsiti – pononášati 'donijeti redom, jedno за*

<sup>6</sup> В случаях наличия различных значений или затруднения при толковании в полукавычках приводится семантическое толкование данного слова, согласно Rečniku MS-MH 1976.

drugim', **ras-** + **po-**: *raspòslati* 'poslati u raznim pravicima, na razne strane, razaslati', **ras-** + **pro-**: *raspròdati* – *rasprodávati* 'prodati raznim kupcima'. Субъектная дистрибутивность выступает реже, чем субъектная (12,44%). Она передается приставочными сочетаниями **iz-** + **ot-** < **od-**: *izòtpadati*, **iz-/is-** + **pre-**: *ispresušívati*, *isprenzépsi* || *isprèzèpsi*, **iz-/is-** + **po-**: *ispodòlaziti*, *ispolégatilispolijègati*, *ispodogáđati se* (нулевой субъект), *isporazbolévati/sporazbolijèvati se*, *ispoùmirati*, *ispovaljívati se*, **iz-/pro-**: *isprorásti* || *ispròrasti*, *ispodòlaziti*, *ispròpadati*, *isprozèpsi* || *ispròzèpsi* – *isprozébat*, **is-** < **iz-** + **pod-**: *ispodrigívati se*, **iz-** + **raz-**, **ras-**: *izrazbolévati* / *izrazbolijèvati se*, **po-** + **iz-** / **is-**: *poizdòlaziti*, *poizginuti*, *poizdòdlaziti*, *poizrazbolévati/poizrazbolijèvati se*, *poiskòčiti* – *poiskákati* – *poiskakívati*, *poispadati*, *poistréniti/poistrijèzniti se*, **po-** + **do-**: *podolétati/podolijètati* 'dolijetati jedno za drugim', **po-** + **iz-** / **is-**: *poizginuti*, *poizdòdlaziti*, *poizrazbolévati/poizrazbolijèvati se*, *poiskòčiti*, *poispadati*, *poistréniti/poistrijèzniti se*, **po-** + **na-**: *ponapíjati se* – *ponàpiti se*, *ponaređívati*, *ponàslanjati se*, *ponavàstati se* 'postaviti se u vrste redove, redom se svrstati, podići se redom', **po-** + **do-**: *podolétati/podolijètati*. Существуют случаи, когда глагол может быть невозвратным и возвратным (19,11%). Первый из них выражает объективную дистрибутивность, второй – субъективную. Сюда относятся двойные приставки **is-** < **iz-** + **pre-**: *isprevíjati* / *isel*, **is-** < **iz-** + **pod-**: *ispòdizati* / *isel*, *ispodrigívati se*, *ispodsmévati/ispodsmijèvati se*, *ispodeljívati/ispodjeljívati* / *isel*, *isprovláčiti* / *isel*, **iz-** + **raz-/ras-**: *izrazdvájati* / *isel* – *izrazdvòjiti* / *isel*, **iz-** + **u-**: *izukòstiti* / *isel*, **iz-/is-** + **po-**: *ispodešávati* / *isel*, *ispòdizati* / *isel* 'podići sve ili veći dio predmeta', *ispòvideti/ispòvidjeti* / *isel*, *ispovíjati* / *isel*, *ispòvraćati* / *isel*, *ispovráti* / *isel*, *ispovínuti* / *isel* – *ispòvrtati* / *isel*, *ispovrcívati* / *isel*, *ispozàvaditi* / *isel* – *ispozàvađati* / *isel*, *ispòzdravljati* / *isel*, *ispoméšati/ispomijèšati* / *isel*, *ispoòdvájati* / *isel*, *isposécati/isposijècati* / *isel*, *isposùvraćati* / *isel*, *ispolívati* / *isel*, **iz-/is-** + **pre-**: *isprebíjati* / *isel*, *isprekršati* / *isel* – *isprekrštávati* / *isel*, *isprelòmiti* / *isel* – *isprelámati* / *isel*, *ispreméšati/ispremijèšati* / *isel*, *ispremètati* || *isprèmetati* / *isel*, *ispreskákati* / *isel*, *isprètrgati* / *isel*, *ispretúрати* / *isel*, *ispretváрати* || *isprètvarati se*, *isprèvrtati* / *isel*, *isprekídati* / *isel* 'prekinuti na više mjesta', *ispresàviti* / *isel* – *ispresavíjati* / *isel* 'saviti na više mjesta', *isprekòstiti* / *isel*, **iz-** + **pot-** < **pod-**: *ispotpisívati* / *isel*, **is-** < **iz-** + **pro-**: *isprobuđívati* / *isel*, *ispromenjívati/ispromjenjívati* / *isel*, *isprorešètati* / *isel*, **po-** + **iz-/is-**: *poizdići* / *isel*, *poizdignuti* / *isel* – *poizdzati* / *isel*, *poizmaći* || *poizmaći* / *isel*, *poizmaknuti* / *isel*, *poiskupiti* – *poiskúpljati* / *isel*, *poizvrtati* / *isel*, *poizdòdlaziti*, *poizméšati/poizmijèšati* / *isel*, *poizopíjati* / *isel*, *poizudávati* / *isel*, *poizvaljívati* / *isel*, *poispòdizati* / *isel*, *poispraviti* / *isel* – *poispravljati* / *isel*, *raspròsipati* / *isel*, *poizméšati/poizmijèšati* / *isel*, *poizvrtati* / *isel*, **po-** + **na-**: *ponačiniti* / *isel*, *ponàginjati* / *isel*, *ponakàšljati* / *isel*, *ponàmestiti/ponàmjestiti* / *isel* – *ponaméštati* || *ponàmeštati* / *isel* – *ponàmještati* || *ponamjèštati* / *isel* 'namjestiti jedno po jedno', *ponàsūti* / *isel* 'redom nasuti', *ponapíjati se* – *ponàpiti se*, **ras-** < **raz-** + **po-**: *raspodéliti/raspodijèliti se* – *raspodeljívati/raspodjeljívati* / *isel*.

**5.** Все остальные значения намного меньше представлены. Сразу после дистрибутивности следует значение лишения какого-либо свойства (17,47%). Для передачи такого признака используется **о-** + **bez-/bes-**. Данная семантическая модификация касается **а)** конкретных предметов – *obezbòjiti /sel < bòja*, *obezdòmiti < dôm*, *obèzdrviti < dŕvo*, *obezglávititi || obèzglaviti /sel – obezglavlíjvati /sel < gláva*, *obezgrániti /sel < grána* (ostati bez grana), *obeskoréniti/obeskorijènititi < kòrijen*, *obeskríliti < krílo*, *obèskruniti < krùna*, *obèskrviti /sel – obeskrvljávati*, *obeskrvljívati < kŕv*, *obèskućiti /sel – obeskućívati /sel < kùća*, *obezmástiti – obezmašćívati < mât*, *obèzmatićiti /sel < mâtica*, *obezmléćiti/obezmlijèćiti < mléko/mlijèko*, *obeznòžiti < nòga*, *obèzoćiti /sel < òći*, *obezoružávati /sel < òrũžje*, *obèspariti < pàra*, *obesprédmetiti < prédmet*, *obespútiti < pût*, *obesòliti < sô* (l), *obèšumiti – obešumljávati*, *obešumljívati < šùma* ‘posijeći, uništiti šumu’, *obezvòditi < vòda*, *obèzubiti || obezúbiti < zûb*, *obezvúćiti se – obezvucávati se < zvûk*, **б)** отвлеченных понятий – *obèzbrižiti /sel < brižga*, *obèšćastiti – obešćašćávati*, *obešćašćívati /sel < část*, *obezduhòviti || obezduhóviti < dũh*, *obèzdušiti /sel < dúša*, *obezgraničávati /sel < grànica*, *obeskònaćiti – obeskonačávati*, *obeskonacívati < kònak*, *obeskurážiti /sel – obeskužávati < kũrãž*, *obezlíćiti || obèzlićiti /sel – bezlićávati*, *obezlićívati < lík*, *obezmòćiti || obèzmoćiti < mòć*, *obeznáditi /sel < náda*, *obezoblíćiti < òblík*, *obesпамéтити /sel < pãměť*, *obesprávititi – obespravljávati < právo*, *obèsiliti – obesiljávati < síla*, *obèsmisliti /sel – obesmišljávati < smísao*, *obèsmrtiti /sel < smŕt*, *obesnažiti – obesnažívati /sel – obesnažávati /sel < snága*, *obespokòjiti /sel – obespokojávati /sel < spòkòj*, *obesvećávati*, *obesvećívati < svétinja* (pograziti, povrijedsti svetinju), *obesvéstiti/obesvijèstititi /sel < svjèst*, *obèštetiti /sel – obeštećívati < štèta*, *obezumiti/obèzumiti /sel – bezumljávati /sel < ùm*, *obèzveriti/obèzvjeriti se < vjèra*, *obezvòljiti/obèzvoljiti – bezvoljávati < vòlja*, *obeznáćiti /sel – beznačávati /sel < znâk*, **в)** человека – *obešćòvećiti || obešćòvjećiti < čòvjek*, *obezljúdititi – bezljúdivati < ljúdi*, *obezmúžiti < mùž*, *obesíniti < sín*, *obèsrbititi – obesrbljávati < Sŕbin*, **г)** признаков – *obeskrépiti/obeskrijèpiti < krèpak*, *obesvétititi < svèt* (прилагательное), *obezvréditi/obezvrijèditi – bezvređívati < vrijèdan*, *obeznániti /sel – beznanjávati /sel < znân*, *obeshrábrititi /sel – obeshrabrívati /sel < hrábar*. Значение лишения передается также приставкой **о-** и отрицательной частицей **ne-** (6,88%): *onèčistiti /sel – onečišćávati /sel*, *onečišćívati /sel* ‘uprljati, zagaditi’ *onečovečívati/onečovječívati se*, ‘lišavati se ljudskih osobina, gubiti čovječnost’, *onejáciti* ‘učiniti nejakim, nemoćnim’, *onemágati* ‘posustajati, posrtati’, *onèmileti/onèmiljeti – onèmiliti* ‘postati neprijatan, mrzak’, *onemòći || onèmoći – onemòćati*, *onemòćiti || onèmoćiti*, ‘postati nemoćan, izgubiti snagu’, *onemogućávati*, *onemogućiti /sel – onemogućávati*, *onepismenjávati*, *oneraspolòžiti /sel – oneraspoložávati* ‘pokvariti raspoloženje (nekome)’, *oneréditi /sel* ‘zaprljati izmetom, opoganiti’, *onèsmeliti/onèsmjeliti* ‘obeshrabriti, zaplašiti’, *onespokòjiti – onespokojávati* ‘učiniti nespokojnim’, *onesposòbiti /sel – onespособljávati*, *onesposobljávati* ‘lišiti sposobnosti, učiniti nesposobnim’, *onèsrećiti* ‘učiniti nesrećnim, unesrećiti’, *onèsvesnuti*, *onesvéstiti*

*til/onesvijestiti /sel – onesveščívati/onesvyješćívati /sel, onesveštáva-til/onesvyještváti /sel, onèsvjesnuti, onevesèliti /sel, onevinjávati, onezadovòljiti, onezadòvoljiti, onèzdraviti.*

**6.** Удвоением приставок выражаются различные типы трансформаций (4,83%), очень часто с отрицательным результатом, эффектом, воздействием. В этих целях используются пары **iz-** + **bez-**: *izbezòbraziti /sel, is- + **pri-**: *isprìpròstiti se, o- + **bez-/bes-**: *obezòbraziti /sel, obezvijati* 'dospjeti u stanje duševne poremećenosti', **od-** + **u-**: *odùmiliti, 'oduminuti, uminuti, stišati se', odumínuti – odumínjávati* 'uminuti, stišati se', *odùmirati – odùmretil/odùmrijeti, po- + **na-**: *ponàpraviti se* '1. udesiti se, urediti se', *ponàduti* 'naduti se', **pod-** + **na-**: *podnàduti /sel* 'imati oteklinu tkiva, oteći', *podnàrásti* || *podnàràsti, pre- + **ne-**: *prenevòljiti* || *prenèvoljiti se* 'pokr. neob. dobiti nevoljan, tužan, žalostan izgled', **pre-** + **o-**: *preokrénuti /sel – predkretati /sel, pre- + **po-**: *preporòditi /sel – preporádati /sel – preporođívati /sel, prepodòbiti se* 'napraviti se, činiti se nevin, uprepodobiti se', **pre-** + **u-**: *preùdesiti* || *preu- dèsi – preudešávati* 'činiti drukčijim', *prèumiti* 'predomisлити se', *preuréditi /sel, preustròjiti – preustrojávati, pri- + **ne-**: *prinemòći* || *prinèmoći* 'malaksati, klonuti, zanemoći', **pri-** + **za-**: *prizabráditi se* 'omotati se, umotati podbradat krpom, maramom', **u-** + **bez-**: *ubezòbraziti se* 'postati bezobrazan', **u-** + **bez-**: *ubèzočiti se* 'postati bezočan, drzak, bezobziran', **u-** + **pre-**: *uprepodòbiti se* 'napraviti se, učiniti se kao potpuno nevin, uzeti na sebe masku prepodobnog, naivnog'; rus. *неподобный* 'svet, presvet, pravedan; titula pravoslavnog kaluđera', **u-** + **za-**: *uzàzliti se* 'postati zao, prozлiti se', **za-** + **o-**: *zaòkupiti /sel* '3. obuzeti, ispunosti (žalost, tuga...)', *zaokrúžiti /sel* '4. povećati ili smanjiti broj'.******

**7.** Иногда двойные приставки выражают различные отношения в пространстве (4,28%): а) переплетение – **iz-/is-** + **pre-**: *isprekrénuti, ispreprècati* || *ispreprijècati /sel* '2. izukrštati',<sup>7</sup> *ispresúkati se < sukati* 'zavijati, upletati presukati: opet ili drukčije usukati ono što je već usukano, predeno ili opleteno', *ispreplèsti* || *isprèplesti /sel – isprèpletati /sel, isprèplitati /sel – ispreplitávati /sel, isprepletávati /sel* 'splesti, uzukrštati; pomiješati, izmiješati', *isprètkati /sel – ispretkívati*, б) позицию – **po-** + **na-**: *ponàpraviti se* '2. namjestiti se, zauzeti držanje', в) действие сверху – **pre-** + **po-**: *prepòkriti – prepokrívati* 'ponovo pokriti', г) действие снизу – **iz-/is-** + **pre-**: *isprekrénuti* 'okrenuti donju stranu nagore', **is-** < **iz-** + **pod-**: *ispodmàći* || *ispòdmaći, ispodmàknuti, pod- + **u-**: *podùhvatiti /sel – podùhvataiti /sel* 'uhvatiti odozdo, s donje strane' *podùvrètil/podùvrijeti* 'podignuti odozdo', д) направление – **pre-** + **u-**: *preusmerávati/preusmjerávati – preùsmeriti/preùsmjeriti, u- + **po-**: *upoprèčiti /sel – upoprečívati /sel* 'poći, uputiti se nekim putem', **s-** + **po-**: *spovèsti* || *spòvesti se* '1. učiniti da neko dospije do određenog mjesta', **u-** + **za-**: *ùzbiti /sel* 'suzbiti, potisnuti (protivnika)', **za-** + **o-**: *zaòstajati* '1. krećući se**

<sup>7</sup> Если глагол имеет несколько значений, цифрой обозначается одно из них.

sporiје ostati iza koga', e) охват всего пространства или его части – **ras-** < **raz-** + **pro-**: *raspròstrēti/raspròstrijeti lsel* – *raspròstirati lsel* 'prostrijeti cijelom dužinom, zahvatiti veliki prostor, šireći zahvatiti nešto, načiniti prostranim', *raspròstraniti* || *rasprostrániti lsel* – *rasprostranjávati lsel* 'učiniti prostranim, širim; proširiti, uvećati, zauzeti veliki prostor', ж) образование круга или рамки – **u-** + **o-**: *uokrúžiti lsel* 'postaviti, grupisati u obliku kruga, kružno', *zaokrúžiti lsel* '3. zaokrugliti', **za-** + **o-**: *zaokrúžiti lsel* '1. napraviti krug', *uokviríti lsel* – *uokvirívati lsel*.

**8.** При помощи двойных приставок указывается на интенсивность действия (4,28%). Этот признак выражает сочетание **iz-** + **bez-**: *izbezúmiti* || *izbèzumiti lsel* – *izbezumljívati lsel*, **iz-** + **u-**: *izubíjati lsel*, **iz-** + **lis-** + **pre-**: *ispremlátiti* – *ispremlačívati*, *ispreznòjiti*, **po-** + **na-**: *ponágliti* 'naglo, žurno poći', *ponàdirati* 'navaljivati, prodirati', *ponàvirati* – *ponàvrētil/ponàvrijeti* 'silom htjeti proći, navaliti u velikoj količini', **po-** + **pri-**: *popritéći* || *popritēći*, *popritégnuti* '2. čvrsto zategnuti', **pot-** < **pod-** + **po-**: *potpomòći* || *potpòmoći lsel* '2. osvježiti se, ojačati', **pre-** + **iz-** + **lis-**: *preiscrpiti* – *preiscrpljívati*, *preizmučiti se*, **pre-** + **ne-**: *prenemòći* || *prenèmoći lsel* 'klonuti, malaksati', **ras-** < **raz-** + **po-**: *raspomámiti lsel* – *raspomamljívati lsel* 'razljutiti se', **ras-** < **raz-** + **pri-**: *raspripovijèdati/raspripòvjediti se*, **s-** + **pod-**: *spodbíjati lsel* – *spòdbiti lsel* 'zgrabiti, ščepati, dohvatiti', **za-** + **o-**: *zaðkupiti lsel* '2. 'obratiti se nametljivo, saletjeti, spopasti'.

**9.** На значение добавления преимущественно указывает удвоение **na-** + **do-** (4,28%): *nadòdati* || *nadódati* 'nakititi' *lsel* – *nadodávati se*, *nadòliti* – *nadolívati* – *nadolévati/nadolijèvati*, *nadodóliti* || *nàdodoliti lsel*, *nadogràditi lsel* – *nadograđívati lsel*, *nadòkrpiti*, *nadokúpiti*, *nadòmeriti/nadòmjeriti* – *nadomerávit/nadomjerávati* '1. domjeriti, dodati onome što je već izmjereno', *nadòmetnuti* || *nadomètnuti* – *nadomètati* || *nadòmetati*, *nadòpevati* – *nadòpevati/nadòpjevati* 'dopjevati, dodati pjevajući', *nadopísati* – *nadopisívati*, *nadoplátiti* – *nadopláčívati*, *nadoplèsti* || *nadòplesti* – *nadòplitati*, *nadòpuniti* – *nadopunjávati lsel* – *nadopúnjati*, *nadopunjávati lsel*, *nadosnímiti* – *nadosnimávati*, *nadòstaviti* – *nadòstavljati*, *nadòšiti* – *nadošívati*, *nadozídati* – *nadoziđívati*. Данное значение передает и приставочное сочетание **do-** + **na-**: *donaliti* – *donalévati/donalijevati*, *donalívati*, **po-** + **na-**: *ponàsūti lsel* 'dopuniti sipajući', **pri-** + **do-**: *pidòdati*, *pidodávati*, *pidovézati* 'pidometnuti, nadovezati'.

**10.** Повтор приставок может выражать сверхнормативность (3,90%). Основным средством для этого служит комбинация **pre-** + **na-**: *prenàbiti*, *prenabréknuti*, *prenačítati se*, *prenadímati se*, *prenadrážiti*, *prenagomílati* – *prenagomilávati*, *prenàjesti se*, *prenakrìcati*, *prenàliti*, *prenàpiti se*, *prenàpuniti lsel*, *prenasèliti lsel* – *prenaseljávati lsel*, *prenàsítiti lsel*, *prenatéći* || *prenàtēći*, *prenatòvariti*, *prenatìpati lsel* – *prenatrpávati lsel*, *prenaùčiti*, *prenàviti*. Реже используется **pre-** + **iz-** + **lis-**: *preizvúći* || *preizvūći* 'previše, suviše

izvući', **pre-** + **op-** < **ob-**: *preoptéretiti* || *preoptèretiti /sel* – *preopterećívati /sel*, **pre-** + **za-**: *prežàgrejatil/prežàgrijati* – *prezagrejavatil/prezagrijávati*.

**11.** Двухприставочные глаголы передают уменьшительность, диминутивность (3,35%). В этих целях чаще всего используется комбинация **po-** + **pri-**: *popričekati*, *poprićívati /sel*, *popriđati* 'malo pridati, dodati', *popriđići /sel*, *popriđignuti /sel*, *poprilèći*, *poprimàći* || *poprimaći /sel*, *poprimàknuti /sel*, *popripaziti*, *poprišàptati*, *popritéći* || *popritèći*, *popritégnuti* '1. malo pritegnuti, privnuti'. К другим средствам относятся **po-** + **na-**: *ponàkvasiti /sel* 'malo /sel/ nakvasiti', *ponàgnuti /sel* 'malo se nagnuti', *ponaùćiti* 'ponešto, malo naučiti', *ponàšaliti se* 'malo se našaliti', **pod-** + **na-**: *podnàpiti se* '1. umjereno se opiti', **pot-** < **pod-** + **po-**: *potpòući se* 'prizalogajiti malo prije ručka, čalabrcnuti, založiti', **pre-** + **u-**: *preùraniti*, **pre-** + **u-**: *preutànčati*, **pri-** + **o-**: *priòzdraviti* 'malo ozdraviti', **pri-** + **za-**: *prizàkasniti*, **u-** + **po-**: *upolagàniti*.

**12.** Двойная приставка может выражать начинательность (2,04%). В этом значении используются различные приставки – **na-** + **o-**: *naopùtiti* || *naòputiti /sel* '2. krenuti, poći', **po-** + **na-**: *ponàstajati* 'početi nastajati', **pra-** + **iz-**: *praizvèsti* || *praizvesti* 'premijerno izvesti', **u-** + **z(a)-**: *uzàsjati* 'početi sijati', *uzasmétati* 'početi smetati', *uzàvirati* 'početi vreti', *uzbàćiti* – *uzbacívati*, *uzbàcati* 'početi, stati bacati', **za-** + **o-**: *zaokrúžiti /sel* '2. početi se kretati, početi kružiti', *zaòkupiti /sel* '1. stati tjerati, potjerati, pognati (obično u gomili)', *zaòkupiti /sel* '5. stati, početi', *zaòpucati* 'početi činiti jedno te isto, zapeti'.

**13.** Сатуративное значение (полное удовлетворение, насыщенность действия; действие, достаточное для деятеля; 1,67%) выражается при помощи **iz-** + **raz-/ras-**: *izrazgovàrati* || *izrazgovòriti se*, **na-** + **do-**: *nadòručkovati se*, *nadosađívati /sel*, *nadòstiti /sel* '1. nasititi se, zadovoljiti se', *nadovòljiti* || *nadòvoljiti /sel* 'zadovoljiti se', **na-** + **u-**: *naubíjati /sel*, *naùzdisati se* 'zasititi se uzdisaja', **na-** + **za-**: *nazapitkívati* '2. zadovoljiti se zapitkivanjem', *nazapovédati/nazapovijèdati se* 'zadovoljiti se zapovijedanjem'.

**14.** Удвоение приставок может передавать кумулятивное значение (накопление, обычно в форме значительного количества), причем речь идет не о точном, а о неопределенном накоплении (1,67%): **na-** + **do-**: *nadobíjati /sel*, *nadobívatí /sel*, *nadogòniti*, *nadonòsiti*, *nadovláćiti*, *nadovòžiti*, **na-** + **za-**: *nazapitkívati* '1. staviti mnogo pitanja', *nazaùzimati* 'zauzeti, zadobiti u velikoj količini', **po-** + **na-**: *ponadobíjati*, *ponaràđiti* 'počiniti, uraditi, učiniti podosta čega', *ponàticati* 'nataći u velikom broju'.

**15.** Аугментативное значение (увеличение, нарастание действия дискретного характера; 1,30%) передает комбинация **po-** + **na-**: *ponaràsti* || *ponàràsti* '2. namnožiti se, povećati se', *nadòstiti /sel* '2. dati dosta', *ponarásti* || *ponàràsti* '1. porasti', *zaòstajati* '3. zadržati se duže vremena', а также **pre-** + **u-**: *preuveličati* – *preuveličávati*.

**16.** Редупликация используется для передачи ретроспективного значения (удвоением выражается ориентация на то, что уже было, произошло; речь может идти о возврате к предыдущему состоянию; 1,30%): **o-** + **s-/sa-**: *ospokòjiti* – *ospokojávati* 'vratiti spokojstvo, učiniti spokojnim, smiriti', **pre-** + **iz-/is-**: *preizdati*, **pre-** + **po-**: *prepòznati /sel* 'ponovo poznati', **pre-** + **pri-**: *preprisáditi* 'ponovo, još jednom prisaditi', **pre-** + **pro-**: *preproizvesti* || *preproizvesti*, **pri-** + **po-**: *pripòkriti* 'ponovo pokriti', **ras-** < **raz-** + **po-**: *raspòznati /sel* – *raspoznávati /sel* 'poznati, prepoznati'.

**17.** Значение образования, сохранения или потери контакта (0,74%) выражают приставки **na-** + **do-**: *nadovézati /sel* – *nadovežívati /sel* '1. dovezati na što, dodati, 2. produžiti, nastaviti', **za-** + **o-**: *zaòstajati* '2. ne pokazati se jednak, ravan po kvantitetu', **pri-** + **sa-**: *prisajedíniti* – *prisajedinjavati*, **pri-** + **za-**: *prizavézati* 'privezati za nešto'.

**18.** На значение взаимодействия (0,74%) указывает **pot-** < **pod-** + **po-**: *potpomòći* || *potpòmoći /sel* '1. pružiti pomoć, podršku', **u-** + **po-**: *upòznati /sel* '2. predstaviti jedno drugom', **u-** + **sa-**: *usaglásiti /sel*.

**19.** Для передачи того, что относится к будущему, т. е. проспективного значения (0,56%) используется приставки **pre-** + **od-**: *predodređivati*, **pred-** + **s-**: *predskázati /sel* – *predskazívati /sel*.

**20.** Остальные значения представлены единичными примерами. Выражение разделения (0,56%) передается приставками **ras-** < **raz-** + **po-**: *raspovézati /sel* 'skinuti povezu', *raspovíjati* – *raspòviti* 'skinuti, razviti povoj (malom djetetu), osloboditi povoja', **u-(z-)** + **za-**: *uzàbrati* – *uzabírati* || *uzàbirati* 'uzbrati, otkinuti (jabuku)'. Двойная приставка может выражать возмещение, компенсацию (0,37%) – **na-** + **do-**: *nadòmestiti/nadòmjestiti* – *nadòmeštati/nadomjéštati*, *nadomešćívati/nadomješćívati*, *nadomíriti* – *nadomirívati*, финитивное значение (прекращение или завершение длительного, продолжительного действия, запрограммированного или заранее запланированного действия; 0,37%) – **do-** + **pre-**: *doprédati*, **iz-/pro-**: *isprorásti* || *ispròrāsti* < *prorasti* 'probiti se rastući između čega, izbaciti klicu pokriti se (travom, bradom)', **u-** + **za-**: *uzàtkati* 'izatkati, otkati', отказ от действия (0,19%) – **od-** + **u-**: *odùstati* – *odùstajati* 'ostaviti, napustiti, odustati od koga ili čega', *odùstaviti* – *odùstavljati*, блокировку (0,19%) – **iz-/is-** + **po-**: *isprepriječati /sel* '1. postaviti kao prepreku', **u-(z-)** + **za-**: *uzabránniti* 'zabraniti, uskratiti', истощенность (0,19%) – **pre-** + **o-**: *preokúpiti* 'zaokupiti, uhvatiti sa svih strana tjerajući', многократность (0,19%) – **iz-/is-**: *isprepisívati* 'prepisati više puta', **po-** + **na-**: *ponasřkati se* 'naskrati se u više mahova, navrata', более высокую степень (0,19%) – **po-** + **pri-**: *popritěći* || *popritěći*, *popritégnuti* 3. 'fig. strože postupiti prema kome', комплетивность (добавочное увеличение объекта или действия субъекта; 0,19%) – **na-** + **do-**: *nadòmeriti/nadòmjeriti* – *nadomerávati/nadomjerávati* '2. do kraja izmjeriti', **pod-** + **na-**: *podnàpiti se* '2. posve, sasvim se opiti', **pre-** + **o-**: *predòbiti*

‘pokr. preobići: poći po cijeloj površini čega, uzduž i poprijeko’, опровержение (0,19%) – **o-** + **po-**: *oporèći* || *opòreći*, майоративность (превосходство, доминацию; (0,19%) – **pre-** + **o-**: *preovládati* – *preovladávati* – *preovlađivati*, трансмиссию (A → B → C; 0,19%) – **pre-** + **pro-**: *prepròdati* – *preprodávati*. В некоторых случаях с трудом улавливается признак семантической или стилистической модификации, и такие случаи назовем приставочным плеоназмом (0,19%). Сюда относятся удвоение **pre-** + **o-**: *preòstati* – *preòstajati*, **pri-** + **o-**: *priòkupiti* ‘okupiti, skupiti’, **pri-** + **sa-**: *prisàbrati*.

**21.** Редупликация приставок у имен существительных проявляется больше всего в сочетании **o-** + **bez-/bes-**: *obeshrabrénje*, *obèshrābrenōst*, *obeshrabrívānje*, *òbezbeda/òbezbjeda*, *obezbeđénje/obezbjeđénje*, *obèzbēdenōst/obèzbijedenōst*, *obezbeđívānje/obezbjeđívānje*, *obezbojávānje*, *obezbrižénje*, *obezduhovljénje*, *obezduhovljenōst* || *obezduhovljenōst*, *obezdušénje*, *obezbèditelj/obezbjèditelj*, *obezglavlénje*, *obèzglāvljenōst* || *obèzglavljenōst*, *obezglavlívānje*, *obezlićávānje*, *obezlićénje*, *obèzličenōst*, *obezljudívānje*, *obèzmatičénje*, *obèznādenōst*, *obèznānjenōst*, *obezoružánje*, *òbezoružānōst*, *obezoružávānje*, *obezumlénje*, *obèzūmljenōst* || *obèzumljenōst*, *obezumlívānje*, *obezvređénje*, *obèzvredēnōst/obèzvrijeđénōst*, *obezvređívānje*, *obezvremenjénje*, *obeskonáčávānje*, *obeskonáčívānje*, *obeskòrēnjenōst*, *obeskòrenjenōst/obeskòrijenjenōst*, *obèskrīljenōst*, *obeskrvlávānje*, *obeskrvlénje*, *obeskrvlívānje*, *obeskuražénje*, *obeskužávānje*, *obesmišljávānje*, *obesmišljívānje*, *obesmišljívati*, *obesmrćénje*, *obesmrćívānje*, *obesmrćívati* (se), *obesnažávānje*, *obesnažénje*, *obèsnāženōst*, *obespokojávānje*, *obespokojénje*, *obespòkojenōst*, *obesprašívānje*, *obespravljénje*, *obèsprāvljenōst*, *obespravljívānje*, *obèspūćenōst*, *obesrbljávānje*, *obesvečávānje*, *obesvečívānje*, *obesvećenje*, *obesvešćenje/obesvješćenje*, *obeščašćávānje*, *obeščašćenje*, *obeščašćenōst*, *obeštećenje*, *obeščašćívānje*, *obeščovećenje/obeščovjećenje*, *obeštečívānje*, *obešumljávānje*, *obešumljenōst*, *obešumljívānje*, *obesvètitelj*.

**22.** На втором месте по частоте находится **na-** + **do-**: *nadávānje*, *nadogradnja*, *nadogradivánje*, *nadolevanje*, *nadolijèvánje*, *nadolívānje*, *nadomerávānje/nadomjerávānje*, *nadòmestak/nadòmjestak*, *nadomeščívānje/nadomješčívānje*, *nadòmestānje* || *nadòmještānje/nadomjéštānje* || *nadòmještānje*, *nadòmetak*, *nadomètānje* || *nadòmetānje*, *nadopisívānje*, *nàdoplata*, *nadòplitānje*, *nàdopuna*, *nadòpūnilac*, *nadòpūnjāč*, *nadòpūnjānje*, *nadòpunjávānje*, *nadòpunjénje*, *nadòpunjívānje*, *nadòsetnōst/nadòsjetnōst*, *nadòsiguránje*, *nadosnimávānje*, *nadòstavljānje*, *nadošívānje*, *nàdošlica*, *nadòvezak*, *nadovežívānje*, *nadoziđívānje*, а на третьем **o** + **ne-**: *onečišćenje*, *onečovećenje*, *onečovjećenje*, *onémelōst*, *onemòcalōst*, *onemogućávānje*, *onemogućívānje*, *onepismenjávānje*, *oneraspòloženōst*, *onesposobljénje*, *onesveščívānje*, *onesveštènik*, *onesvešténje*, *onesvješćívānje*, *onesvješćenik*, *onesvješćenje*.

**23.** Частотными являются удвоения с начальной приставкой **pre-**, а именно **pre-** + **na-**: *prènatrpānōst*, *prenatrpávānje*, *prenatòvarenōst*, *prenàselsenōst*, *prenàsāđenōst*, *prenagomilávānje*, *prenàdrāženōst*,

*prënačitānōst*, **pre-** + **po-**: *preporodēnje*, *prepòrođenōst*, *prepokrivānje*, *preporádānje*, *prëporōd*, *preporōditelj*, *prëporuka*, *preporōditēljka*, **pre-** + **pro-**: *preprodāvac*, *preprodāvāč*, *preprodavāčica*, *preprodāvalac* || *preprodāvalac*, *preprodāvalica*, **pre-** + **raz-/ras-**: *prèraspodela/prèraspodjela*, *pre-raspoređivānje*, **pre-** + **u-**: *preuveličāvānje*, *prëuveličānōst*, *preudešāvānje*, *preùranjenōst*, **pre-** + **za-**: *prëzauzētōst*, **pre-** + **o-**: *prëokrēt*, *predokretānje*, *pre-okupācija*, *predstajānje*, *preovladāvānje*, *preovladīvānje*.

**24.** Остальные комбинации встречаются реже: **bez-** + **iz-**: *bëzizglēdnōst* || *bezizglēdnōst*, **bez-** + **ob-**: *bëzoblīčnōst* || *bezoblīčnōst*, *bezōblīčje*, **do-** + **na-**: *donalēvānje/donalijēvānje*, *donalīvānje*, **do-** + **pre-**: *doprédānje*, *doprinošēnje*, **is-** + **pro-**: *ispròsēcānōst/ispròsijecānōst*, **iz-/is-** + **bez-**: *izbëzūmljenīk* || *izbezumljēnīk*, *izbezumljēnje*, *izbëzūmljenōst* || *izbezumljenōst*, *izbezumljīvānje*, **iz-/is-** + **nad-**: *iznādvremenōst*, **iz-/is-** + **po-**: *ispòvrāčenōst*, *ispòvrtānje*, **iz-/is-** + **pod-**: *ispodrebrēnica*, **mimo-** + **pro-**: *mimopròlazak*, *mimopròlaznica*, *mimopròlaznīk*, **o-** + **po-**: *oporečēnje*, **o-** + **s-**: *ospokojāvānje*, **od-** + **u-**: *odùstajānje*, *odùstanak*, *odùstanica*, *odustatnīna*, *odùstavljanje*, *odùmirānje*, **po-** + **do-**: *podozrēnje*, **po-** + **iz-/is-**: *poistòvečenōst*, *poistovečivānje*, **pod-** + **na-**: *pōdnadūtōst*, *podnadūvenōst*, **pod-** + **u-**: *podūhvatānje*, *podūzimānje*, **pod-** + **za-**: *podzākupac*, **pot-** < **pod-** + **po-**: *pōtpokrēt*, *potpòglāvlje*, **pot-** < **pod-** + **pred-**: *pōtpredsednīk/pōtpredsjednīk*, *pōtpredsednica/pōtpredsjednica*, *pōtpredsedništvo/pōtpredsjedništvo*, **pra-** + **iz-**: *prāizvedba* || *praizvedba*, **pra-** + **za-**: *prazāmetak*, **pred-** + **od-**: *predodređēnje*, *predōdrēdenōst*, *predodređivānje*, **pred-** + **s-**: *predskazānje*, *predskazivāč*, *predskazivānje*, **ras-** < **raz-** + **po-**: *raspodeljēnje/raspodjelijēnje*, *raspodeljīvānje/raspodjelijīvānje*, *rāspodela/rāspodjela*, *raspòmāmljenōst*, *raspomamljīvānje*, *raspoznāvānje*, **ras-** < **raz-** + **pro-**: *rasprodāvānje*, *raspròstirānje*, **raz-** + **o-**: *razotuđēnje*, **u-** + **o-**: *uokvirāvānje*, *uokvirēnje*, **u-** + **za-**: *uzāvrelōst*, **za-** + **o-**: *zāokrūg*.

**25.** Редупликация приставок у имен прилагательных больше всего проявляется в паре **iz-/is-** + **van-**: *izvancīkvenī* || *izvancrkvenī*, *izvanekōnomskī* || *izvanēkonomskī*, *iznadnacionālan*, *izvanēvrōpskī*, *izvanljūdskī*, *izvanmūzičkī*, *izvannāučnī*, *izvanprōstoran* || *izvanpròstoran*, *izvansērījskī* || *izvansērījskī*, *izvansèzōnskī*, *izvanstranačkī*, *izvanstvārnosnī*, *izvanškòlskī*, *izvanškòlskī*, *izvanvremen*, *izvanvremenskī*, *izvanzemāljskī*. Часто появляется сочетание **na-** + **do-**: *nādotatnī*, *nādoplatnī*, *nadopūnjujūčī*, *nādosečājan/nādosječājan*, *nādōsetan/nādōsjetan*, *nādōšao*, *nadovēzljiv*, а также **o-** + **bez-/bes-**: *obeshrābrujūčī*, *obèzubljen*, *obezvréolobezvrijèdio*, *obezūmljujūčī*, *obèzušiti*, *obeznānjujūčī*.

**26.** К остальным удвоениям относятся **bez-** + **iz-**: *bezīshodan*, *bëzizglēdan*, **bez-** + **na-**: *beznāglasān*, **bez-** + **ob-**: *bëzoblīčan*, **bez-** + **za-**: *bezāzoran*, **do-** + **pre-**: *dōpreporodnī*, **is-** + **pro-**: *ispròzēbao*, **iz-/is-** + **bez-**: *izbëzūmljen*, **iz-/is-** + **nad-/nat-**: *iznadzemāljskī*, *iznatčūlan*, *iznatprīrodan*, *iz-*

*natpròsećan/iznatpròsjećan*, **is-** < **iz-** + **po-**: *ispòpucao*, *ispotpròsećan/ispotpròsjećan*, **is-** < **iz-** + **pod-**: *ispodljùdskī*, *ispodmòrskī*, *ispodmùkao*, *ispòdvodan*, **mimo-** + **pro-**: *mimoprólazan* || *mimopròlazan*, *mimopròlazēćī*, **o-** + **bez-/bes-**: *obèzubeo/obèzubio*, *obespokojávajūćī*, *obespràvljujūćī*, *obesvèćujūćī*, **o-** + **ne-**: *onesposobljávajūćī*, *onespokojávajūćī*, **o** + **pre-**: *oprèdèljen/oprèdijeljen*, **o-** + **s-**: *ospokojávajūćī*, **od-** + **u-**: *odùmiljen*, **po-** + **iz-/is-**: *pòizdaljī*, *pòizderān*, *pòizderāt*, **po-** + **naj-**: *ponájlak* || *pònājlak*, *pònājprvī* || *pònājprvī*, *pònājvišī*, *pònājzadnjī*, *pònājznamenitijī*, **pod-** + **za-**: *podzákupnī*, **pot-** + **po-**: *pòtpokōran*, **pot-** < **pod-** + **pred-**: *pòtpredsedničkī/pòtpredsjedničkī*, **pre-** + **iz-/is-**: *preìspodnī*, *preìspodnjī*, *preìzobīlan*, *preìzobīlno*, *preìzràđen*, **pre-** + **na-**: *prenàdrāžen*, *prenàselsen*, **pre-** + **po-**: *prèpokōran*, *prèporodan*, *preporòdilačkī*, *preporòditeljskī*, **pre-** + **pod-**: *pre-pòdnēvnī*, **pre-** + **u-**: *preùglāđen*, *preùranjen*, *preùtančān*, *preùveličān*, **pre-** + **za-**: *prèzadovōljan*, *prezaòkupiti*, *prèzauzēt*, **pre-** + **ne-**: *prènejāk*, *prèneugodan* || *preneùgodan*, *prenezñatan*, *prènevōljan*, **pre-** + **o-**: *preovlàđujūćī*, *preovládavajūćī*, *prèodān*, **ras-** + **po-**: *raspoznātljiv*, **za-** + **o-**: *zaòkruglast*.

**27.** Носителем редупликации приставок у наречий обычно является начальное **po-**, за которым следует **iz-/is-**: *pòizblīza*, *pòizblīžē* || *pòizblīže*, *poizdalēka*, *pòizdaljē* || *pòizdalje*, *pòizdaljēga* и **na-**: *pònājprvo* || *pònājprvo*, *pònājvećta*, *pònājvišē* || *pònājviše*, *ponákrst*, *pònālevolpònālijevo*, *ponaòsob*, *ponàprèd*, *ponàprèd/ponàprijed*, *ponáručno*. К остальным сочетаниям относятся **bez-** + **iz-**: *bèzizglēdno*, **bez-** + **za-**: *bezázorno*, **pre-** + **u-**: *preùranjeno*, **iz-/is-** + **bez-**: *izbèzūmljeno* || *izbèzumljeno*, **iz-/is-** + **naj-**: *iznājprē* – *iznājprije*, **iz-/is-** + **po-**: *ìspoodāvna*, *ìspoprēka/ìspoprijeka*, *ispotpròsećno/ispotpròsjećno*, **iz-/is-** + **pod-**: *ispòdmùkla* || *ìspodmùkla*, *ispòdmùklo* || *ìspodmùklo*, *ispodòčkē*, **iz-/is-** + **pri-**: *isprévārkē/isprijèvārkē*, **na-** + **do-**: *nàdovēk* || *nàdovek/nàdovijek*, *nadogled*, **na-** + **o-**: *naopòslen*, *naopòsлом*, *naopòslu*, **o-** + **bez-/bes-**: *obeshràbrujūće*, *obèzdušeno*, *obèzglāvljeno*, *obèznānjeno*, *obèzūmljeno* || *obèzumljeno*, **o-** + **ne-**: *onespokojávajūće*, **o-** + **pre-**: *oprèdijeljeno*, **od-** + **ne-**: *òdnedāvno/odnèdāvno*, **pre-** + **o-**: *prèodāvno*, *preòkrēnūto*, **u-** + **na-**: *naokolo*, *ùnaokolo*, *ùnaokrūg* || *ùnaokrūg*, *ùnatrāg* || *ùnatrāg*, **u-** + **ne-**: *ùnedoglēd*, *ùnepovrāt*, **u-** + **o-**: *ùokrūg* || *uokrūg*, **u-** + **po-**: *ùpoprijeko*, **u-** + **ras-**: *ùraskorāk*, **u-** + **za-**: *uzàsve* (наречие, ср. предлог *uza sve*), **za-** + **do-**: *zàdovēk/zàdovijek*, *zàdovēka/zàdovijeka*, **za-** + **na-**: *zànavēk/zànavijek*.

**28.** Удвоение приставок реже встречается у предлогов (*nàdoglēd*, *nàdohvāt* || *nadòhvāt*).

### Литература

Babić 1986: Babić, Stjepan. *Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku. Na-crt za gramatiku*. Zagreb: Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti.

- Klajn 2002: Klajn, Ivan. *Tvorba reči u savremenom srpskom jeziku. Deo 1: Slaganje, Prefiksacija*. Novi Sad: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva.
- Rečnik MS-MH 1969: *Rečnik srpskohrvatskoga književnog jezika*. Knj. I–VI. Novi Sad – Zagreb: Matica srpska – Matica hrvatska.
- Terzić 1997: Terzić, Aleksandar. Strukturno-semantičke karakteristike glagola sa prefiksалnom grupom **pona-** u ruskom i srpskom jeziku. In: *Naučni sastanak slavista u Vukove dane*. Knj. 26/2. S. 309–320.
- Тошович 2009: Тошович, Бранко. *Трансакционал русског и сербског/хорватског/бошњачког језиков*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.

Branko Tošović (Graz)

### **Nizanje prefiksa u srpskom, hrvatskom i bošnjačkom jeziku**

U tekstu se analizira ponavljanje prefiksa u formi reduplikacije i triplikacije. Autor ističe da su rijetki slučajevi kada dolaze četiri prefiksa. Među vrstama riječi nizanje se najviše ispoljava kod glagola (ono se još javlja kod imenica, pridjeva i priloga; kod prijedloga je vrlo rijetko).

Rad se sastoji iz formalnog i semantičkog dijela. U formalnom se navode svi prefiksi koji tvore reduplikaciju i triplikaciju. Semantičkoj analizi podvrgnuta su 536 glagola i 29 značenja. Po semantičkoj i akcionalnoj učestalosti redosljed je ovakav: distributivnost 44,05%, eliminisanje 17,47%, transformacija 4,83%, prostor 4,28%, intenzivnost 4,28%, dodavanje 4,28%, nadnormativnost 3,90%, deminutivnost 3,35%, inhoativnost 2,04%, saturativnost 1,67%, kumulativnost 1,67%, augmentativnost 1,30%, retrospekcija 1,30%, kontakt 0,74%, diskontinuitet 0,74%, interakcija 0,56%, prospekcija 0,56%, razdvajanje 0,56%, finitivnost 0,37%, kompenzacija 0,37%, blokada 0,19%, denormativnost 0,19%, iterativnost 0,19%, poređenje 0,19%, odustajanje 0,19%, majorativnost 0,19%, pleonazam 0,19%, transmisija 0,19%, usputna realizacija 0,19%.

Branko Tošović  
Institut für Slawistik  
der Karl-Franzens-Universität Graz  
Merangasse 70  
8010 Graz  
+43/316/3802522  
branko.tosovic@uni-graz.at  
www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis/